Gente Especial Fazendo um SENAI Especial

Capacitação dos Docentes do SENAI para Comunicação em LIBRAS com Alunos Surdos

Pessoas com Necessidades Especiais

Inclusão das Pessoas com Necessidades Especiais nos Programas de Educação Profissional do SENAI e no Mercado de Trabalho

Brasília
2002

Capacitação dos Docentes do SENAI para Comunicação em LIBRAS com Alunos Surdos

Confederação Nacional da Indústria – CNI e Conselho Nacional do SENAI

Fernando Luiz Gonçalves Bezerra
Presidente

Comissão de Apoio Técnico e Administrativo ao Presidente do Conselho Nacional do SENAI

Dagoberto Lima Godoy
Vice-Presidente da CNI

Fernando Cirino Gurgel
Diretor 1.º Tesoureiro da CNI

Max Schrappe
Vice-Presidente da Federação das Indústrias do Estado de São Paulo

SENAI – Departamento Nacional

José Manuel de Aguiar Martins
Diretor-Geral

Mario Zanoni Adolfo Cintra
Diretor de Desenvolvimento

Eduardo Oliveira Santos
Diretor de Operações

Confederação Nacional da Indústria
Serviço Nacional de Aprendizagem Industrial
Departamento Nacional

Gente Especial Fazendo um SENAI Especial

Capacitação dos Docentes do SENAI para Comunicação em LIBRAS com Alunos Surdos

Pessoas com Necessidades Especiais

Inclusão das Pessoas com Necessidades Especiais nos Programas de Educação Profissional do SENAI e no Mercado de Trabalho

Brasília
2002

© 2002. SENAI – Departamento Nacional
Qualquer parte desta obra poderá ser reproduzida, desde que citada a fonte.

SENAI/DN
COTED – Unidade de Conhecimento Tecnologia da Educação

Este documento foi elaborado por uma equipe, cujos nomes encontram-se relacionados na folha de créditos.

Ficha Catalográfica

SENAI. DN. **Capacitação dos docentes do SENAI para comunicação em LIBRAS com alunos surdos.** Brasília, 2002. 161 p. (Gente Especial fazendo um SENAI especial).

EDUCAÇÃO ESPECIAL

CDU 376.2

SENAI
Serviço Nacional de Aprendizagem Industrial
Departamento Nacional

Sede
Setor Bancário Norte
Quadra 1 – Bloco C
Edifício Roberto Simonsen
70040-903 – Brasília – DF
Tel.: (0XX61) 317-9001
Fax: (0XX61) 317-9190
http://www.senai.br

Sumário

Apresentação

Justificativa 9

Pessoas Surdas 11

Línguas de Sinais 13

Informações Técnicas 15
- LIBRAS 15
- Sinais 15
- Convenções da LIBRAS 16
- LIBRAS a Distância 16
- Conselhos Úteis 17

Lição 1: Alfabeto manual e números (37 sinais) 19
- Exercícios da Lição 1 21

Lição 2: Cumprimentos, pronomes pessoais, verbos (37 sinais) 27
- Diálogo da Lição 2 36
- Exercícios da Lição 2 37

Lição 3: Principais cursos do SENAI, verbos, moedas (29 sinais) 39
- Diálogo da Lição 3 47
- Exercícios da Lição 3 48

Lição 4: Dados pessoais, família,verbos, adjetivos (46 sinais) 51
- Diálogo da Lição 4 63
- Exercícios da Lição 4 64

Lição 5: Localização, dependências do SENAI, transporte, dias, verbos (59 sinais) 67
- Diálogo da Lição 5 80
- Exercícios da Lição 5 81

Lição 6: Cores, vestuário, verbos,

vocabulário de costura (82 sinais) 83
Diálogo da Lição 6 102
Exercícios da Lição 6 103

Lição 7: Estados, natureza,verbos, adjetivos (44 sinais) 107
Diálogo da Lição 7 118
Exercícios da Lição 7 119

Lição 8: Alimentos, meses , verbos, vocabulário de culinária (53 sinais) 121
Diálogo da Lição 8 133
Exercícios da Lição 8 134

Lição 9: Saúde, doenças, verbos, segurança no trabalho (36 sinais) 137
Diálogo da Lição 9 145
Exercícios da Lição 9 146

Lição 10: Tempo, horas, direitos e deveres trabalhistas (27 sinais) 148
Diálogo da Lição 10 156
Exercícios da Lição 10 157

Conclusão e AJA 159

Referências 161

Apresentação

No ano de 2002, a comunidade surda brasileira pôde comemorar uma grande vitória: a regulamentação da Lei n.º 10.436, de 24 de abril de 2002, que reconhece como meio legal de comunicação e expressão a Língua Brasileira de Sinais – LIBRAS. Esse importante fato colabora para a garantia dos direitos das pessoas surdas como cidadãos brasileiros.
Antes mesmo da aprovação dessa lei, o SENAI já proporcionava aos seus docentes cursos presenciais de LIBRAS em diversos Departamentos Regionais. Hoje, em parceria com a AJA – organização da sociedade civil de interesse público atuante na defesa dos direitos das pessoas surdas e na promoção da sua acessibilidade, o SENAI desenvolve o curso de Capacitação dos Docentes do SENAI para Comunicação com Alunos Surdos – um curso a distância especialmente elaborado para os docentes e técnicos do Senai.

O curso é dividido em 10 lições e cada uma delas possui exercícios para fixação dos sinais. O livro traz todos os sinais ilustrados e mostra a estrutura da LIBRAS e as regras gramaticais dessa língua, pois trata-se da Língua Brasileira de Sinais, e não de Português com Sinais. Foram selecionados mais de 450 sinais da Língua Brasileira de Sinais e o vocabulário foi definido a partir de pesquisas dos cursos oferecidos pelo SENAI em todo o Brasil e sugestões dos próprios docentes e funcionários.
O vídeo obedece à mesma estrutura do livro, porém com a vantagem de mostrar a língua de sinais em movimento, nos diálogos contextualizados e no vocabulário de sinais, o qual chamamos de “dicionário visual”, elaborado para enriquecer e ampliar seus conhecimentos de LIBRAS.
Cabe ressaltar que não se pretende com esse curso a distância substituir a formação básica presencial em Língua de Sinais, mesmo porque temos consciência de que essa formação requer a presença de um professor surdo, inclusive para verificar a correta produção dos sinais pelos participantes.

Com esse trabalho, o SENAI ratifica o compromisso com a igualdade de oportunidades e com o processo de inclusão das pessoas com necessidades especiais na sociedade.

José Manuel de Aguiar Martins
Diretor Geral do SENAI

Justificativa

"Pensar na surdez requer penetrar no mundo dos surdos."

Um mundo composto por pessoas surdas e ouvintes. Pessoas que convivem com os surdos, membros da família (95% dos pais de surdos são ouvintes), colegas da escola e do trabalho, funcionários dos órgãos de segurança, saúde, transporte, e demais pessoas que deveriam assegurar o seu bem estar social como cidadão. Cidadão que possui deveres e direitos que necessitam urgentemente ser respeitados.
Direitos que, muitas vezes, para as pessoas com audição "normal" são tão básicos que se tornam imperceptíveis. Direito de poder explicar a dor que está sentindo a um médico e ser entendido. Direito de solicitar informações a um policial e ser compreendido. Direito de concorrer a uma vaga em um serviço público, vestibular ou no mercado de trabalho. Direito à informação, aos meios de comunicação e à cultura.

Sem dúvida, sentir-se um estrangeiro dentro do próprio país é uma experiência muito difícil e dolorosa. Esse é o sentimento vivido por muitos surdos não oralizados. Entretanto, esta situação tende a se modificar, à medida que as pessoas de diversos segmentos sociais se dispuserem a conhecer a Língua de Sinais da comunidade surda, desmistificando e contrariando a falsa lógica que diz que as minorias é que, obrigatoriamente, devem adaptar-se à maioria.
Pensando assim é que nos propusemos a divulgar, de uma forma pedagógica e sistematizada, um pouco do "mundo dos surdos" e sua Língua de Sinais – a LIBRAS.

Aproveitamos para parabenizar você, docente ou técnico do SENAI, pelo seu interesse em fazer esse curso, que, indiscutivelmente, contribuirá para a inclusão social do surdo. Esta é a nossa maior meta. Você, certamente, faz parte do grupo que acredita ser possível a construção de um mundo melhor, com absoluto respeito às minorias e suas diferenças.

Silvana Patrícia de Vasconcelos
Coordenadora Pedagógica da AJA

Pessoas Surdas

Segundo cálculos da OMS (Organização Mundial da Saúde), estima-se que 2,5% da população seja portadora de surdez de diferentes graus, de leve a profunda.
Entre esse percentual, existem os surdos **oralizados** (que não fazem uso das Línguas de Sinais) e os surdos **não oralizados** (que se utilizam das Línguas de Sinais para a sua comunicação).

Os surdos que utilizam as Línguas de Sinais podem ser considerados formadores de uma comunidade lingüística minoritária.
Assim como os índios ou qualquer outro grupo numericamente pequeno com relação à população em geral, eles têm identidade, cultura e língua próprias.

O que os diferencia das demais pessoas, e das outras minorias, é que ser surdo não significa ter nascido em algum lugar determinado ou integrar uma família específica com as mesmas características, e sim possuir uma Língua de modalidade gestual-visual cuja expressão e recepção se diferencia de todas as demais, ou seja, das línguas que são de modalidade oral-auditiva.

No Brasil existem duas Línguas de Sinais: a LIBRAS, Língua Brasileira de Sinais – utilizada nos centros urbanos – e a LSKB – Língua de Sinais Kaapor Brasileira, da tribo indígena Urubus Kaapor da Amazônia.

No ano de 2002, a comunidade surda brasileira pôde comemorar uma grande vitória. O Congresso Nacional aprovou e o Presidente da República sancionou a Lei n.º 10.436, de 24 de abril de 2002, que reconhece como meio legal de comunicação e expressão a Língua Brasileira de Sinais – LIBRAS e dá outras providências.

Esse fato, um marco para a comunidade surda do Brasil, vem contribuir para a formação de uma sociedade verdadeiramente inclusiva, que garante os direitos dos surdos como cidadãos brasileiros.

"Aceitar o surdo significa aceitar a sua condição bicultural."

Línguas de Sinais

As Línguas de Sinais (LS) são as línguas naturais das comunidades surdas.

Ao contrário do que muitos imaginam, as Línguas de Sinais não são simplesmente mímicas e gestos soltos, utilizados pelos surdos para facilitar a comunicação. São línguas com estruturas gramaticais próprias.

Atribui-se às Línguas de Sinais o *status* de língua porque elas também são compostas pelos níveis lingüísticos: o fonológico, o morfológico, o sintático e o semântico.

O que é denominado de palavra ou item lexical nas línguas oral-auditivas são denominados sinais nas línguas de sinais.

O que diferencia as Línguas de Sinais das demais línguas é a sua modalidade visual-espacial.

Assim, uma pessoa que entra em contato com uma Língua de Sinais irá aprender uma outra língua, como o Francês, Inglês etc.

Os seus usuários podem discutir filosofia ou política e até mesmo produzir poemas e peças teatrais.

Para conversar em LIBRAS não basta apenas conhecer os sinais de forma solta, é necessário conhecer a sua estrutura gramatical, combinando-os em frases.

Informações Técnicas

1 LIBRAS

A LIBRAS (Língua Brasileira de Sinais) tem sua origem na Língua de Sinais Francesa. As Línguas de Sinais não são universais. Cada país possui a sua própria língua de sinais, que sofre as influências da cultura nacional.
Como qualquer outra língua, ela também possui expressões que diferem de região para região (os regionalismos), o que a legitima ainda mais como língua.

2 Sinais

Os sinais são formados a partir da combinação da forma e do movimento das mãos e do ponto no corpo ou no espaço onde esses sinais são feitos. Nas línguas de sinais podem ser encontrados os seguintes parâmetros que formarão os sinais:

2.1 Configuração das mãos: São formas das mãos que podem ser da datilologia (alfabeto manual) ou outras formas feitas pela mão predominante (mão direita para os destros ou esquerda para os canhotos), ou pelas duas mãos.
Os sinais DESCULPAR, EVITAR e IDADE, por exemplo, possuem a mesma configuração de mão (com a letra y). A diferença é que cada uma é produzida em um ponto diferente no corpo.

2.2 Ponto de articulação: é o lugar onde incide a mão predominante configurada, ou seja, local onde é feito o sinal, podendo tocar alguma parte do corpo ou estar em um espaço neutro.

2.3 Movimento: Os sinais podem ter um movimento ou não. Por exemplo, os sinais PENSAR e EM-PÉ não têm movimento; já os sinais EVITAR e TRABALHAR possuem movimento.

2.4 Expressão facial e/ou corporal: As expressões faciais / corporais são de fundamental importância para o entendimento real do sinal, sendo que a entonação em Língua de Sinais é feita pela expressão facial.

2.5 Orientação/Direção: Os sinais têm uma direção com relação aos parâmetros acima. Assim, os verbos IR e VIR se opõem em relação à direcionalidade.

3 Convenções da LIBRAS

3.1 A grafia: os sinais em LIBRAS, para simplificação, serão representados na Língua Portuguesa em letra maiúscula. Ex.: CASA, INSTRUTOR.

3.2 A datilologia (alfabeto manual): usada para expressar nomes de pessoas, lugares e outras palavras que não possuem sinal, estará representada pelas palavras separadas por hífen. Ex.: M-A-R-I-A, H-I-P-Ó-T-E-S-E.

3.3 Os verbos: serão apresentados no infinitivo. Todas as concordâncias e conjugações são feitas no espaço. Ex.: EU QUERER CURSO.

3.4 As frases: obedecerão à estrutura da LIBRAS, e não à do Português. Ex.: VOCÊ GOSTAR CURSO SENAI? (Você gosta do curso do SENAI?)

3.5 Os pronomes pessoais: serão representados pelo sistema de apontação. Apontar em LIBRAS é culturalmente e gramaticalmente aceito.

4 LIBRAS a Distância

Estratégia para o aprendizado e utilização do material do curso a distância:

4.1 Procure exercitar as mãos, braços e dedos antes de iniciar as sinalizações (relaxamento, alongamento e flexibilização). É muito comum pessoas que não têm costume com as Línguas de Sinais apresentarem dor nos braços e enrijecimento nos dedos. Com o treino, a pessoa vai se acostumando a sinalizar.

4.2 Treine sempre: é recomendável treinar sempre o alfabeto digitando palavras enquanto se lê jornais ou se assiste à televisão. É bom se exercitar juntamente com outra pessoa, para verificar se está configurando corretamente os sinais e para treinar a leitura (considerada, por muitos, mais difícil que a sinalização).

4.3 Para o estudo de cada lição, recomenda-se:

1. Assistir o vídeo com o vocabulário (dicionário visual), voltando a fita sempre que necessário.
2. Acompanhar com o livro, fazendo os sinais a partir do que é exposto no vídeo.
3. Repetir cada sinal a quantidade de vezes que for necessário.
4. Assistir os diálogos das lições, tentando entender o que se passa.
5. Fazer os exercícios do livro.
6. Assistir novamente o diálogo. Represente-o com outra pessoa (muito importante).
7. Criar novas frases ou novos diálogos com o vocabulário aprendido.

5 Conselhos Úteis

- Estude o material recebido, sempre que possível, com a presença de uma pessoa surda.
- O estudo em grupo poderá facilitar o aprendizado, bem como o estímulo individual.
- Para que um sinal seja produzido corretamente, é necessário observar os parâmetros já vistos neste livro: *configuração de mão, ponto de articulação, movimento e expressão.*
- Focalize o rosto do usuário da LIBRAS, não as mãos. Como usuário da LIBRAS, você aprenderá a ampliar seu campo visual.
- Caso não encontre um sinal para uma determinada palavra, lembre-se de que somente a comunidade surda poderá criá-lo.
- Certifique-se de que haja claridade suficiente no momento da conversa em LIBRAS.
- Não tenha receio de sinalizar e errar. O erro faz parte do processo de aprendizagem.
- Pode ser que em sua cidade, devido ao regionalismo, os surdos utilizem alguns sinais diferentes para a mesma palavra. Caso isto ocorra, busque conhecê-los também com o próprio surdo.
- Nem sempre você encontrará um sinal que signifique exatamente a palavra que deseja empregar. Caso isso ocorra, procure um sinal que mais se aproxime. EX.: CONFECCIONAR (FAZER – sinal em LIBRAS).
- Os termos técnicos, possivelmente, não terão sinais específicos que os represente exatamente. Portanto, é recomendável digitá-lo para o surdo e tentar “interpretá-lo”, até que ele, entendendo o contexto, crie o sinal correspondente.
- Informe aos surdos sobre o que acontece ao seu redor.

- Procure dar ao surdo o máximo de informações visuais. Ex.: campainha luminosa para início e término das aulas.
- Se você quiser chamar a atenção de um surdo, procure tocá-lo no ombro se estiver próximo, ou acene com os braços se estiver distante.
- O contato com a comunidade surda é fundamental nesse processo de aprendizado da língua, pois além do grande exercício que se pode fazer, é uma preciosa oportunidade de se conhecer também a cultura dessa comunidade.
- Sugerimos aos participantes que desejem aprofundar-se no estudo da LIBRAS que entrem em contato com as associações e federações de surdos locais e regionais, cujos contatos poderão ser obtidos na FENEIS – Federação Nacional de Educação e Integração dos Surdos no seguinte endereço eletrônico: feneis@ruralrj.com.br.
- Exercite sempre e boa sorte!

Lição 1: Alfabeto manual e números (37 sinais)

Vamos iniciar nossos estudos, conhecendo em primeiro lugar o alfabeto manual também conhecido como datilologia e os números**.**

Algumas informações importantes:

1- É bastante comum encontrarmos pessoas que pensam que as Línguas de Sinais se resumem na utilização do alfabeto manual. Isto é um grande equívoco.
O alfabeto manual é utilizado basicamente em três situações:

- Para nomes de pessoas e/ou lugares e para palavras que desconhecemos os sinais específicos.
- Para configurar um determinado sinal. Ex.: sinal DESCULPAR – configuração da mão em *y*.
- Como sinal soletrado ou também conhecido como soletração rítmica, que é como um empréstimo da Língua Portuguesa, sendo expressa com um ritmo próprio e em situações específicas.
  Ex.: A-C-H-O, P-A-I , S-I-M, V-A-I.

2- O alfabeto pode ser feito com ambas as mãos, portanto, as pessoas canhotas não têm por que se preocuparem. O que não é possível acontecer é trocar as mãos durante a sinalização.
3- É natural sentir dores nos braços no início da soletração do alfabeto. Com o tempo e treino, as dores desaparecem.
4- Para palavras ou nomes compostos, faz-se um movimento com as mãos ao término da 1.ª palavra (lembrando o espaço da antiga máquina de escrever manual).
Ex.: A-N-A (espaço) M-A-R-I-A

O alfabeto manual não é universal, difere de país para país. Existem apenas alguns que são semelhantes.

Alfabeto manual e números

A B C Ç D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z	0 1 2 3 4 5 6 7 8 9
27	10

Total 37 sinais

Exercícios da Lição 1

1- Encontre a ordem correta do alfabeto:

2- Ligue:

ALEGRIA	PERDOO
AMOR	AMIZADE
CARINHO	ALEGRIA
AMIZADE	CARINHO
UNIÃO	AMOR
PERDÃO	UNIO

	PEIXE
	BONE
	COPO
	VELA

-palavras:

Procure as palavras em alfabeto manual e circule:
MUNDO – SORVETE – AMIGO – ÁGUA – DESCULPA – OBRIGADO –- RIR

A	R	J	K	L	M	N	S	T	U
R	R	I	A	B	C	K	V	Y	Z
N	M	J	S	S	M	U	N	D	O
P	L	O	O	Z	V	U	P	Q	G
O	O	B	R	I	G	A	D	O	J
A	S	A	V	K	L	M	O	P	Q
G	I	E	E	J	M	O	P	S	T
U	L	U	T	U	E	E	I	A	B
J									
A	U	D	S	S	C	U	L	P	A

4- Transcreva para o Português as mensagens escritas em alfabeto manual da LIBRAS:

a - ACEITAR O SURDO ACEITAR A SUA CONDIÇO BICULTURAL

_____

_____

b - ABRACE MAIS

_____

5- Faça a correspondência:

(a) vinte e quatro ( ) 40

(b) trinta e seis ( ) 12

(c) setenta e oito ( ) 99

(d) doze ( ) 24

(e) cinqüenta e dois ( ) 52

1- Resolva as operações:

17 46 52

```
+19          +32     +15
_____        _____   _____

  44          50      89
+34      +31     +14
_____    _____   _____

  60            37
99
-13        -12     -33
_____    _____   _____

14            75
19
*  3        *  4
*   4
_____    _____   _____
```

Lição 2: Cumprimentos, pronomes pessoais, verbos (37 sinais)

A partir desta lição, estaremos introduzindo os sinais da LIBRAS propriamente ditos. Inicialmente, você aprenderá o vocabulário referente aos cumprimentos, pronomes, verbos e algumas palavras que estarão no diálogo desta lição.

Vocabulário:

Cumprimentos:	**Pronomes**:
BOM DIA BOA TARDE BOA NOITE OI TCHAU POR FAVOR COM LICENÇA OBRIGADA DE NADA TARDE NOITE DIA	EU VOCÊ ELE/ELA NÓS NOSSO/NOSSA TUDO/TODOS MEU/MINHA SEU/SUA LÁ AQUI
12	**10**

Verbos:	**Outros:**
DESCULPAR QUERER NÃO QUERER ENTENDER NÃO ENTENDER VER NÃO VER EXPLICAR	CURSO NOME SECRETARIA SEGUIR EM FRENTE BEM (BOM) RUIM MAIS OU MENOS
8	**7**

Total 37 sinais

Sinais da Lição 2

DIA

NOITE

TARDE

BOM/BOA

BOM DIA !

BOA TARDE!

BOA NOITE!

OI!

TCHAU!

POR FAVOR

COM LICENÇA

OBRIGADO(A)

DE NADA

DESCULPAR

VOCÊ

ELE/ELA

EU

NÓS

MEU/MINHA

TUDO/TODOS

SEU/SUA

NOSSO/NOSSA

LÁ

AQUI

QUERER

NÃO QUERER

ENTENDER

NÃO ENTENDER

VER

NÃO VER

EXPLICAR

CURSO

NOME

SECRETARIA

SEGUIR EM FRENTE

RUIM

MAIS OU MENOS

Diálogo da Lição 2

O diálogo desta lição tem por objetivo contextualizar o vocabulário visto, simulando o primeiro contato de uma pessoa surda com o SENAI. Abaixo, uma pessoa (surda) de nome Paulo se dirige à portaria do SENAI para obter as primeiras informações sobre cursos e matrículas.

(Pessoa Surda): – BOA TARDE! TUDO BEM?

(Porteiro): – BOA TARDE! TUDO BEM!

(Pessoa Surda): – AQUI SENAI?

(Porteiro): – S-I-M.

(Pessoa Surda): – EU QUERER CURSO.

(Porteiro) – NOME VOCÊ?

(Pessoa Surda): – P-A-U-L-O.

(Porteiro): – DESCULPAR! NÃO ENTENDER.

(Pessoa Surda): – P-A-U-L-O (digitando mais devagar).

(Porteiro): –OK! VOCÊ SEGUIR EM FRENTE, VOCÊ VÊ SECRETARIA. LÁ EXPLICAR CURSO VOCÊ.

(Pessoa Surda): – OBRIGADO! TCHAU!

(Porteiro): – DE NADA! TCHAU!

Note que o diálogo está na estrutura da Língua de Sinais, portanto os verbos encontram-se no infinitivo. Para maiores esclarecimentos, volte ao capítulo *Informações Técnicas*.

Exercícios da Lição 2

1- Ligue o desenho ao sinal correspondente:

Desenho de amanhecer (acordar)

Noite	Manhã	Tarde

2- Transcreva para o Português:

COM LICENÇA	POR FAVOR
_____	_____
OBRIGADO	DESCULPAR
_____	_____
NOME	MEU/MINHA
_____	_____

Lição 3: Principais cursos do SENAI, verbos, moedas (29 sinais)

Nessa lição estaremos aprendendo alguns sinais referentes aos principais cursos oferecidos pelo SENAI e vocabulário pertinentes à finanças e formas de pagamento, além de outros verbos e palavras que estão contidos no diálogo dessa lição.

Vocabulário

Cursos:	**Verbos:**
ALIMENTOS CONFECÇÃO CONSTRUÇÃO CIVIL ELETRICIDADE GRÁFICA INFORMÁTICA MARCENARIA MECÂNICO DE AUTOMÓVEIS MEIO AMBIENTE SEGURANÇA NO TRABALHO SERRALHERIA TRANSPORTES	COMPRAR IR (VOU) PAGAR PENSAR SABER NÃO SABER TER NÃO TER VENDER VIR
12	**10**

Outros:
100 REAIS 30 CENTAVOS Á VISTA BARATO CARO PARCELADO QUANTO CUSTA? (QUAL O VALOR)
7

Total 29 sinais

Sinais da Lição 3

ALIMENTOS

CONSTRUÇÃO

ELETRICIDADE

GRÁFICA

MARCENARIA

MECÂNICO DE AUTOMÓVEIS

SEGURANÇA NO TRABALHO

SERRALHERIA

TRANSPORTES

CONFECÇÃO (VESTUÁRIO)

MEIO AMBIENTE

INFORMÁTICA

PENSAR

COMPRAR

PAGAR

VENDER

IR

VIR

TER

NÃO TER

À VISTA

PARCELADO

BARATO

CARO

QUANTO CUSTA? QUAL O VALOR?

100 REAIS

30 CENTAVOS

SABER

NÃO SABER

Diálogo da Lição 3

Dando continuidade ao diálogo da lição anterior, PAULO – a pessoa surda interessada nos cursos do SENAI – segue as instruções do porteiro e se dirige à Secretaria do SENAI para informar-se sobre os cursos e matrícula.

(Paulo): – OI!
(Secretária): –OI!
(Paulo): – QUERER SABER TIPO CURSO?
(Secretária): –TER CURSO: INFORMÁTICA, ELETRICIDADE, COSTURA, MECÂNICO DE AUTOMÓVEIS, MARCENEIRO.
(Paulo): – TER GRÁFICA?
(Secretária): – NÃO TER.
(Paulo): – CURSO PAGAR?
(Secretária): – DE MANHÃ E TARDE (Aprendizagem), CURSO DE GRAÇA.
(Paulo): – CURSO NOITE PAGAR QUANTO?
(Secretária): – 100 REAIS.
(Paulo): – À VISTA?
(Secretária): – NÃO. PARCELADO.
(Paulo): – V-O-U PENSAR, OBRIGADO!
(Secretária): - DE NADA! TCHAU!

Note que o diálogo está na estrutura da Língua de Sinais, portanto os verbos encontram-se no infinitivo. Para maiores esclarecimentos volte ao capítulo *Informações Técnicas*.

Exercícios da Lição 3

1- FAÇA AS COMBINAÇOES DOS OBJETOS COM OS CURSOS:

(1) COMPUTADOR
(2) MADEIRA
(3) LINHA
(4) FERRO

()

INFORMÁTICA

( ) SERRALHERIA

( ) MARCENARIA

( ) CONFECÇÃO (VESTUÁRIO)

Lição 4: Dados pessoais, família, verbos, adjetivos (46 sinais)

Esta lição tem por objetivo apresentar o vocabulário referente à identificação, dados pessoais e família. Aproveitamos para estudar com você outros verbos que combinam com o vocabulário sobre família.

Vocabulário

Identificação:	**Família / Pessoas:**
1.º GRAU CERTIDÃO DE CASAMENTO CERTIDÃO DE NASCIMENTO CPF DOCUMENTO ENDEREÇO ESCOLARIDADE IDADE IDENTIDADE TELEFONE	ADULTO AMIGO(A) CASADO(A) CRIANÇA DIVORCIADO(A) ESPOSO(A) FAMÍLIA FILHO(A) HOMEM IDOSO(A) IRMÃO/IRMÃ JOVEM MÃE MULHER NAMORADO(A) PAI PESSOAS SOLTEIRO(A)
10	**18**

Verbos:	Outros:
ABRAÇAR AMAR BRINCAR CONVERSAR DAR ESCOLHER GOSTAR NÃO GOSTAR RECEBER	CERTO ERRADO INSCRIÇÃO JÁ O QUE? PAPEL PRONTO/COMPLETO QUEM? RUA
9	**9**

Total 46 sinais

Sinais da Lição 4

HOMEM

MULHER

PAI

MÃE

FILHO(A)

FAMÍLIA

IRMÃO/IRMÃ

PESSOAS

CRIANÇA

JOVEM

ADULTO

IDOSO(A)

AMIGO(A)

SOLTEIRO(A)

NAMORADO(A)

CASADO(A)

DIVORCIADO(A)

ESPOSO(A)

ENDEREÇO

ESCOLARIDADE

CARTEIRA DE IDENTIDADE

IDADE

DOCUMENTO

CERTIDÃO DE CASAMENTO

CERTIDÃO DE NASCIMENTO

ABRAÇAR

AMAR

BRINCAR

CONVERSAR

DAR

RECEBER

ESCOLHER

GOSTAR

NÃO GOSTAR

QUEM?

O QUE?

JÁ

CERTO

ERRADO

INSCRIÇÃO

PAPEL

TELEFONE

RUA

PRONTO/COMPLETO

1.º GRAU

Diálogo da Lição 4

Neste diálogo você verá que PAULO, já decidido sobre o curso que deseja fazer, retorna à Secretaria do SENAI, para preencher a sua ficha de inscrição e realizar a matrícula no curso escolhido.

(Paulo): – BOA NOITE!
(Secretária): – BOA NOITE!
(Paulo): – EU QUERER INSCRIÇÃO CURSO.
(Secretária): – ESCOLHER JÁ?
(Paulo): – JÁ. ESCOLHER MECÂNICO DE AUTOMÓVEIS .
(Secretária): – CERTO. EU DAR INSCRIÇÃO VOCÊ.
(Secretária): – NOME VOCÊ?
(Paulo): – PAULO CÉSAR DE LIMA.
(Secretária): – IDADE VOCÊ?
(Paulo): – 23 ANOS.
(Secretária): – ENDEREÇO?
(Paulo): – RUA BRASIL n.º 37
(Secretária): – ESCOLARIDADE?
(Paulo): – 2.º GRAU COMPLETO.
(Secretária): – DOCUMENTO DE IDENTIDADE?
(Paulo): – 740 1890.
(Secretária): – NOME SEU PAI?
(Paulo): – JUVENAL DE LIMA.
(Secretária): – NOME SUA MÃE?
(Paulo): – BENEDITA SILVA DE LIMA.
(Secretária): – PRONTO.
(Paulo): – OBRIGADO!
(Secretária): – DE NADA!

Note que o diálogo está na estrutura da Língua de Sinais, portanto os verbos encontram-se no infinitivo. Para maiores esclarecimentos, volte ao capítulo *Informações Técnicas*.

Exercícios da Lição 4

1- Responda as seguintes perguntas:

NOME	VOCÊ

?

R:_____

IDADE	VOCÊ

?

R:_____

VOCÊ	CASADO(A)

?

R:_____

2- Transcreva para o Português:

FAMÍLIA	PESSOAS
_____	_____
ESCOLHER	AMAR
_____	_____
GOSTAR	CONVERSAR
_____	_____

Lição 5: Localização, dependências do SENAI, transporte, dias, verbos (59 sinais)

Esta lição também é bastante interessante, pois nela você encontrará e conhecerá os sinais de alguns dos espaços físicos do SENAI, bem como os sinais dos meios de transporte, dias da semana, localização, verbos e outros sinais contidos no diálogo.

Vocabulário

Espaços Físicos:	**Transportes:**
AUDITÓRIO	BARCO
BANHEIRO	BICICLETA
BIBLIOTECA	CAMINHÃO
CASA	CARRO
COZINHA	CARROÇA
ESCOLA	METRÔ
OFICINA	MOTO
PORTARIA	ÔNIBUS
PRÉDIO	TRATOR
REFEITÓRIO	
SALA DO DIRETOR	
SALA DOS PROFESSORES	
12	**9**

Dias da Semana / Tempo:	**Verbos:**
DOMINGO	ACABAR
SEGUNDA-FEIRA	COMEÇAR
TERÇA-FEIRA	CONHECER
QUARTA-FEIRA	DESCER ESCADA
QUINTA-FEIRA	ENCONTRAR/ACHAR
SEXTA-FEIRA	FREQUENTAR
SÁBADO	
SEMANA	

AGORA ONTEM HOJE AMANHÃ DIARIAMENTE (TODO DIA) PASSADO PRESENTE FUTURO	MORAR MOSTRAR PERDER PRECISAR PREOCUPAR
16	**11**

Outros:	
SURDO OUVINTE LIBRAS LONGE PERTO GRANDE PEQUENO DIREITA ESQUERDA FRENTE ATRÁS	
11	**Total 59 sinais**

Sinais da Lição 5

AUDITÓRIO

BIBLIOTECA

REFEITÓRIO

BANHEIRO

COZINHA

OFICINAS

SALA DOS PROFESSORES

SALA DO DIRETOR

CASA

PRÉDIO

ESCOLA

BARCO

BICICLETA

CAMINHÃO

CARRO

CARROÇA

METRÔ

MOTO

ÔNIBUS

TRATOR

SEMANA

DOMINGO

SEGUNDA-FEIRA

TERÇA-FEIRA

QUARTA-FEIRA

QUINTA-FEIRA

SEXTA-FEIRA

SÁBADO

ONTEM

HOJE

AMANHÃ

DIARIAMENTE

PASSADO

PRESENTE

FUTURO

AGORA

COMEÇAR

ACABAR

CONHECER

ENCONTRAR
ACHAR

PERDER

FREQUENTAR

MORAR

MOSTRAR

PRECISAR

PREOCUPAR

SURDO(A)

OUVINTE (OUVIR)

LÍNGUA DE SINAIS

LONGE

PERTO

GRANDE

PEQUENO

DIREITA

FRENTE

ATRÁS

Diálogo da Lição 5

Paulo acaba de iniciar seu curso no SENAI. Ainda não conhece todo o espaço físico da instituição. Pede informação a uma funcionária:

(Paulo):	– POR FAVOR, ONDE REFEITÓRIO?
(Funcionária)	– VOCÊ SURDO! (surpresa).
(Paulo):	– VOCÊ SABER LIBRAS?
(Funcionária):	– MEU ESPOSO TAMBÉM SURDO!
(Paulo):	– BOM!
(Funcionária):	– VOCÊ MORAR PERTO AQUI?
(Paulo):	– NÃO. MORAR LONGE.
(Funcionária):	– VOCÊ VIR CARRO?
(Paulo):	– NÃO VIR ÔNIBUS.
(Funcionária):	– VOCÊ GOSTAR CURSO SENAI?
(Paulo):	– SIM, MAS SENAI GRANDE. EU NÃO CONHECER AQUI.
(Funcionária):	– DIA VOCÊ COMEÇAR FREQUENTAR CURSO?
(Paulo):	– HOJE.
(Funcionária):	– NÃO PRECISAR PREOCUPAR. EU MOSTRAR VOCÊ.
(Paulo)::	– BOM!
(Funcionária):	- VOCÊ VIRAR À DIREITA, SUBIR ESCADA. REFEITÓRIO PERTO SALA DOS PROFESSORES.
(Paulo):	– OBRIGADO!
(Funcionária)	– BOM CONHECER VOCÊ!
(Paulo):	–BOM CONVERSAR VOCÊ! ABRAÇAR SEU ESPOSO!

Note que o diálogo está na estrutura da Língua de Sinais, portanto os verbos encontram-se no infinitivo. Para maiores esclarecimentos, volte ao capítulo *Informações Técnicas*.

Exercícios da Lição 5

1- Resolva a cruzada dos transportes:

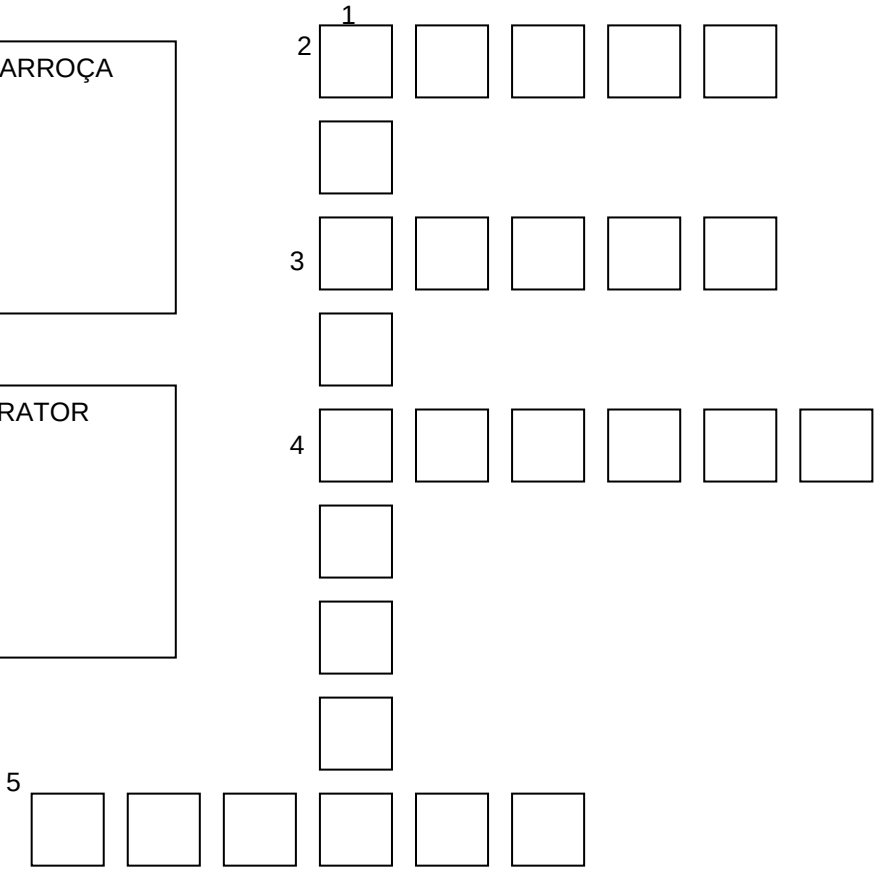
BICICLETA
1

BARCO
2

CARRO
3

CARROÇA
4

TRATOR
5



2- Ordene os dias da semana:

SEGUNDA	QUINTA	QUARTA
( )	( )	( )
TERÇA	SEXTA	DOMINGO
( )	( )	( )
SÁBADO		
( )		

Lição 6: Cores, vestuário, verbos, vocabulário de costura (82 sinais)

Nessa lição você encontrará todos os sinais relativos aos estados brasileiros, além dos sinais sobre quantidade, clima, natureza e alguns recursos naturais. Também encontrará adjetivos e verbos que combinam com o tema meio ambiente. Sugerimos que pergunte a um surdo o sinal correspondente ao nome da sua cidade. Ele lhe dará esta informação com um enorme prazer.

Vocabulário

Estado, País:	**Clima, Natureza**
BRASIL	ÁGUA
BRASÍLIA CAPITAL	ÁRVORE
ESTADOS	CALOR
ACRE	CHUVA
ALAGOAS	FLOR
AMAPÁ	FRIO
AMAZONAS	MADEIRA
BAHIA	MAR
CEARÁ	METAL (FERRO)
ESPÍRITO SANTO	OURO
GOIÁS	PRATA
MARANHÃO	RIO
MATO GROSSO	SOL
MATO GROSSO DO SUL	TERRA
MINAS GERAIS	VENTO
PARÁ	
PARAÍBA	
PARANÁ	
PERNAMBUCO	
PIAUÍ	

RIO DE JANEIRO RIO GRANDE DO NORTE RIO GRANDE DO SUL RONDÔNIA RORAIMA SANTA CARTARINA SÃO PAULO SERGIPE TOCANTINS	
30	**15**

Verbos:	**Outros:**
APRENDER CONSERTAR DESMATAR ENSINAR LIMPAR MORRER NASCER PERGUNTAR POLUIR RESPONDER SUJAR	MOTOR ÁLCOOL GASOLINA SAUDADE DÚVIDA VERDADE MENTIRA NUNCA SEMPRE DENTRO FORA ANTES DEPOIS JUNTO SOZINHO MUITO POUCO FORTE FRACO QUANTAS? POR QUÊ? MAIS (QUANTIDADE) MAS (PREPOSIÇÃO) ÀS VEZES ALGUMAS PROBLEMA
11	**26**

Total 82 sinais

Sinais da Lição 6

BRASIL

BRASÍLIA

CAPITAL

ESTADOS

ACRE

ALAGOAS

AMAZONAS

AMAPÁ

BAHIA

CEARÁ

GOIÁS

ESPÍRITO SANTO

MARANHÃO

MINAS GERAIS

MATO GROSSO

MATO GROSSO DO SUL

PARÁ

PARAÍBA

PARANÁ

PERNAMBUCO

PIAUÍ

RIO GRANDE DO SUL

RIO GRANDE DO NORTE

RIO DE JANEIRO

RONDÔNIA

SANTA CATARINA

RORAIMA

SÃO PAULO

SERGIPE

TOCANTINS

CALOR

FRIO

SOL

TERRA

ÁGUA

CHUVA

RIO

ÁRVORE

FLOR

VENTO

MADEIRA

MAR

METAL

OURO

PRATA

APRENDER

ENSINAR

PERGUNTAR

RESPONDER

SUJAR

LIMPAR

CONSERTAR

POLUIR

DESMATAR

NASCER

MORRER

MOTOR

ÁLCOOL

SAUDADE

DÚVIDA

MENTIRA

NUNCA

SEMPRE

DENTRO

FORA

ANTES

DEPOIS

JUNTO

SOZINHO

MUITO

POUCO

FORTE

FRACO

MAIS

MAS
(PREPOSIÇÃO)

QUANTAS?

POR QUÊ?

ÀS VEZES

ALGUNS/ALGUMAS

PROBLEMA

Diálogo da Lição 6

O diálogo abaixo se passa no primeiro dia de aula do curso de Paulo no SENAI. O professor conversa com os alunos, a fim de conhecê-los melhor, e faz a apresentação da aluna (surda) Marta à Paulo. Estes apresentam seus sinais pessoais. Os sinais pessoais são muito utilizados na comunidade surda para identificação das pessoas, substituindo os nomes. Somente a comunidade surda poderá lhe atribuir um sinal pessoal que melhor o caracterize. Os alunos surdos tranqüilizam o professor, dando dicas de como trabalhar com os surdos.

(Professor): – POR QUE VOCÊS QUERER ESTE CURSO?
(Paulo): – EU MUITO INTERESSE CONSERTAR MOTOR CARRO A ÁLCOOL OU GASOLINA.
(Professor): – EU PREOCUPADO, PORQUE NUNCA ENSINAR SURDO.
(Marta): – NÃO PRECISAR PREOCUPAR. SE VOCÊ DÚVIDA, VOCÊ PODE PERGUNTAR. NÓS ENSINAR SINAL.
(Professor): – LEGAL! NÓS APRENDER JUNTOS.
(Professor): – VOCÊ NASCER BRASÍLIA? (dirigindo-se a Paulo).
(Paulo): – NÃO . NASCER CEARÁ.
(Professor): – EU GOSTAR MUITO CEARÁ, MAS LÁ CALOR, SOL FORTE.
(Marta): – EU GOSTAR CALOR, NÃO GOSTAR FRIO.
(Professor): – VOCÊ NASCER ONDE? (dirigindo-se a Marta)
(Marta): – RIO DE JANEIRO.
(Professor): – VOCÊ SAUDADE MAR?
(Marta): – ÀS VEZES TER SAUDADE, MAS AQUI TEM RIO. BOM TAMBÉM!
(Paulo): – TER PROBLEMA, PORQUE ALGUMAS PESSOAS POLUIR RIOS!
(Professor): – VERDADE!
(Professor): – QUANTAS PESSOAS DENTRO SUA FAMÍLIA? (dirigindo-se ao Paulo).
(João): – 12 PESSOAS.
(Professor): – MUITAS! (espantado).

Observe que os verbos *perguntar, responder* e *ensinar* possuem concordância. Assim eles mudam a direção do movimento. Dependendo de quem faz a pergunta, responde ou ensina.

Exercícios da Lição 6

1- Transcreva os sinais para Português, forme as frases e responda-as:

a-

QUANTOS	IRMÃO

_____ você ter?
R: _____

b-

PESSOAS	FAMÍLIA

Quantas_____ ter sua _____?
R: _____

c-

NASCER

Onde você _____ ?

R: _____

d-

SÃO PAULO

Você nascer _____?

R: _____

2- Qual a capital do estado abaixo?

PERNAMBUCO

a- Fortaleza ( )

b- Recife ( )

c- Aracaju ( )

Lição 7: Estados, natureza, verbos, adjetivos (44 sinais)

Esta lição apresenta os sinais das cores e de algumas peças do vestuário, além de adjetivos e verbos contidos no diálogo contextualizado em uma sala do curso de costura do SENAI.

Vocabulário

Cores:	**Vestuário:**
COR	BERMUDA
ALARANJADO	CALÇA
AMARELO	CAMISA
AZUL	SAIA
BRANCO	SAPATO
MARROM	TÊNIS
PRETO	UNIFORME
ROSA	VESTIDO
ROXO	
VERDE	
VERMELHO	
11	**8**

Verbos:	**Outros:**
APRENDER	FÁCIL
CONFECCIONAR (FAZER)	DIFÍCIL
COPIAR	BONITO
CORTAR (TESOURA)	FEIO
COSTURAR	COMPRIDO (LONGO)
DESENHAR	CURTO
PEGAR	ANIMADO
MEDIR (FITA MÉTRICA)	DESANIMADO
	ALEGRE
	TRISTE

TREINAR	GROSSO FINO REVISTA TECIDO (PANO) COURO É MESMO!
9	**16**

Total 44 sinais

Sinais da Lição 7

COR

ALARANJADO

AMARELO

AZUL

BRANCO

MARROM

PRETO

ROSA

ROXO

VERDE

VERMELHO

BERMUDA

CALÇA

CAMISA

SAIA

SAPATO

TÊNIS

VESTIDO

UNIFORME

APRENDER

FAZER
(CONFECCIONAR)

COPIAR

CORTAR
(C/ TESOURA)

COSTURAR

DESENHAR

PEGAR

TREINAR

MEDIR (FITA MÉTRICA)

FÁCIL

DIFÍCIL

BONITO

FEIO

COMPRIDO

CURTO

ALEGRE

TRISTE

GROSSO

FINO

ANIMADO

DESANIMADO

TECIDO (PANO)

COURO

REVISTA

É MESMO!

Diálogo da Lição 7

Este diálogo, além de contextualizar o vocabulário no curso de costura, tem também o objetivo de demonstrar como descrever objetos no espaço.
Na sala do curso de costura, os alunos conversam animadamente, enquanto aguardam a chegada da professora:

(Nivaldo): – BONITA SUA SAIA! ONDE VOCÊ COMPROU? (dirigindo-se a Diva).
(Diva): – COMPRAR NÃO. EU FAZER.
(Nivaldo): – PARECER DIFÍCIL FAZER ESTA SAIA.
(Diva): – É FÁCIL!
(Nivaldo): – ESTA COR BONITA. GOSTAR MUITO AZUL!
(Rosa): – EU TER VONTADE APRENDER FAZER VESTIDO.
(Diva): – EU VER REVISTA VESTIDO LINDO!
(Rosa): – COMO VESTIDO?
(Diva): – VESTIDO LONGO, COR PRETA, DECOTADO.
(Nivaldo): – EU QUERER APRENDER COSTURAR CALÇA E CAMISETA. BOM VENDER.
(Diva e Rosa): – É MESMO!

(Neste instante, a instrutora entra na sala de aula.)

(Professora): – BOM DIA!
(Alunos): – BOM DIA!
(Professora): – VOCÊS JÁ TREINAR TUDO APRENDER ONTEM?
(Alunos): – TREINAR!
(Professora): – BOM! HOJE APRENDER CONFECCIONAR UNIFORME. POR FAVOR, CADA UMA PEGAR TESOURA, FITA MÉTRICA.
(Alunos): – CERTO!

Note que o diálogo está na estrutura da Língua de Sinais, portanto os verbos encontram-se no infinitivo. Para maiores esclarecimentos, volte ao capítulo *Informações Técnicas*.

Exercícios da Lição 7

1- Qual das cores abaixo não está presente na bandeira brasileira?

AMARELO	MARROM	VERDE
( )	( )	( )

2- Qual das cores abaixo não está presente na bandeira do Flamengo?

ROSA	PRETO	VERMELHO
( )	( )	( )

3- Relacione os antônimos:

(1) facil ( )

(2) alegre ( )

(3) bonito ( )

(4) fino ( )

GROSSO

FEIO

DIFÍCIL

TRISTE

Lição 8: Alimentos, meses, verbos, vocabulário de culinária (53 sinais)

Nesta lição aprenderemos alguns sinais de alimentos e bebidas, além dos meses do ano e vocabulário comum ao tema alimentação.
No diálogo, conheceremos novos alunos que fazem o curso de alimentação no SENAI.

Vocabulário

Alimentos Diversos:	**Bebidas Diversas:**
ALIMENTOS	CAFÉ
AÇÚCAR (DOCE)	CERVEJA
ARROZ	REFRIGERANTE
BOLO	SUCO
CARNE	
CHOCOLATE	
FEIJÃO	
FRANGO	
FRUTA	
PASTEL	
PICOLÉ	
PIZZA	
QUEIJO	
SAL	
SALGADOS	
SORVETE	
TOMATE	
VERDURAS	
18	**4**

Meses:	**Verbos:**
ANO MESES JANEIRO FEVEREIRO MARÇO ABRIL MAIO JUNHO JULHO AGOSTO SETEMBRO OUTUBRO NOVEMBRO DEZEMBRO	APROVEITAR COZINHAR EXPERIMENTAR (PROVAR) PODER NÃO PODER
14	**5**

Outros	
COLHER COPO FACA FOGÃO GARFO GELADEIRA IMPORTANTE PANELA PRATO TIPO (OPÇÃO) QUANDO? HÁ QUANTO TEMPO?	
12	

Total 53 sinais

Sinais da Lição 8

ANO

MESES

JANEIRO

FEVEREIRO

MARÇO

ABRIL

MAIO

JUNHO

JULHO

AGOSTO

SETEMBRO

OUTUBRO

NOVEMBRO

DEZEMBRO

HÁ QUANTO TEMPO?

AÇÚCAR (DOCE)

SAL

ARROZ

BOLO

CARNE

CHOCOLATE

FEIJÃO

FRANGO

FRUTAS

PASTEL

PICOLÉ

PIZZA

QUEIJO

SALGADOS

TOMATE

VERDURAS

CAFÉ

CERVEJA

REFRIGERANTE

SUCO

COLHER

COPO

FACA (CORTA COM A FACA)

GARFO

PRATO

PANELA

FOGÃO

GELADEIRA

PODER

NÃO PODER

APROVEITAR

EXPERIMENTAR (PROVAR)

IMPORTANTE

TIPO (OPÇÃO)

QUANDO?

ALIMENTOS

SORVETE

COZINHAR

Diálogo da Lição 8

Na sala de aula do curso de alimentação, os alunos estão ansiosos pela aula de hoje:

(Professor):	– BOM DIA!
(Alunos):	– BOM DIA!
(Professor):	– ONTEM NÓS APRENDER FAZER PIZZA. HOJE FAZER SALGADOS DIFERENTES.
(Helena):	– QUE TIPO SALGADOS?
(Professor):	– PASTEL, PÃO DE QUEIJO, COXINHAS.
(Helena):	– BOM! IMPORTANTE APRENDER.
(João):	– QUANDO CURSO ACABAR?
(Professor):	– JULHO.
(João):	– MÊS AGOSTO EU VOLTAR NOVAMENTE. QUERO FAZER CURSO FABRICAÇÃO SORVETES.
(Todos os Alunos):	– EU TAMBÉM!

Exercícios da Lição 8

Marque os mês correspondente

1- É considerado o mês das noivas:

ABRIL	DEZEMBRO	MAIO
( )	( )	( )

2- Tem algo que o difere de todos os demais meses:

NOVEMBRO	FEVEREIRO	JANEIRO

( ) ( ) ( )

3- É considerado um mês cívico:

OUTUBRO	AGOSTO	SETEMBRO

( ) ( ) ( )

4- Transcreva os sinais da LIBRAS para o Português:

TIPO	COMIDA	GOSTAR

_____ _____ _____ ?

5- Forme a frase com os sinais da LIBRAS:

NÃO PODER	COMPRAR	FOGÃO

_____ _____ _____ .

6- Complete a pergunta com os sinais abaixo:

HÁ QUANTO TEMPO	FREQUENTAR

_____ _____ SENAI ?

Lição 9: Saúde, doenças, verbos, segurança no trabalho (36 sinais)

Esta lição tem o objetivo de apresentar o vocabulário básico para o atendimento de emergência em casos de acidentes com pessoas surdas. Destina-se à todos envolvidos na prevenção de acidentes, assim como para os cursos específicos de segurança no trabalho.

Vocabulário

Saúde, Higiene:	**Verbos:**
ACIDENTE AFOGAMENTO ATROPELAMENTO CHOQUE ELÉTRICO DOENÇA DOR FRATURA (QUEBRAR) HIGIENE MORDEDURA DE ANIMAIS QUEIMADURA SAÚDE TONTURA VENENO VÔMITO	ACEITAR ACONTECER AJUDAR AVISAR CAIR CANSAR CUIDAR DESCANSAR ESPERAR ESTUDAR FICAR PARAR PRECISAR PREVENIR (EVITAR) SENTIR TRABALHAR
14	**16**

Outros:	
ATENÇÃO CALMA MÉDICO NERVOSO PERIGOSO REMÉDIO	
6	Total 36 sinais

Sinais da Lição 9

ACIDENTE

AFOGAMENTO

ATROPELAMENTO

CHOQUE ELÉTRICO

DOENÇA

DOR

FRATURA
(QUEBRAR)

TONTURA

MORDEDURA DE ANIMAIS

QUEIMADURA

VENENO

VÔMITO

HIGIENE

SAÚDE

ACEITAR (VAMOS)

AJUDAR

AVISAR

CAIR

CANSAR

DESCANSAR

CUIDAR

ESPERAR

ESTUDAR

FICAR

PARAR

PREVENIR (EVITAR)

TRABALHAR

ATENÇÃO

CALMA

NERVOSO

PERIGOSO

MÉDICO

REMÉDIO

SENTIR

ACONTECER

PRECISAR

Diálogo da Lição 9

Helena passa mal durante o intervalo das aulas. Um funcionário se aproxima para oferecer ajuda:

(Funcionário): – O-I! VOCÊ DOENTE?
(Helena): – S-I-M. DOENTE.
(Funcionário): – PODER AJUDAR? EU TRABALHAR AQUI.
(Helena): – OBRIGADA!
(acenando afirmativamente com a cabeça).
(Funcionário): – O QUE ACONTECER VOCÊ SENTIR?
(Helena): – MINHA CABEÇA DOER, ENJÔO, TONTURA.
(Funcionário): – VOCÊ COMER O QUE HOJE?
(Helena): – NADA. BEBER POUCO CAFÉ.
(Funcionário): – VAMOS MÉDICO. ELE CUIDAR VOCÊ.
DAR REMÉDIO.
(Helena): – DESCULPAR! NÃO PODER. PRECISAR
ESTUDAR.
(Funcionário): – QUAL TIPO CURSO?
(Helena): – ALIMENTAÇÃO.
(Funcionário): – NÃO PRECISAR NERVOSA. EU AVISAR
PROFESSOR. AGORA VOCÊ PRECISAR DESCANSAR.
(Helena): – OBRIGADA! EU ACEITAR.

Neste diálogo, a expressão facial é de fundamental importância.
Não combina a pessoa sinalizar que está sentindo dor ou enjôo com uma expressão neutra ou de alegria, não é mesmo?

Exercícios da Lição 9

1- Marque os acidentes que podem acontecer durante a atividade do profissional de eletricidade:

CHOQUE ELÉTRICO	QUEIMADURA	AFOGAMENTO
( )	( )	( )

2- Transcreva para o Português os verbos a seguir, criando frases com os mesmos:

a-

CUIDAR

b-

ESTUDAR

---

c-

AJUDAR

Lição 10: Tempo, horas, direitos e deveres trabalhistas (27 sinais)

Chegamos na nossa última lição. Parabéns! Temos certeza de que seu esforço será recompensado. O objetivo desta lição é apresentar os sinais referentes aos direitos e deveres do trabalhador. Esse assunto provavelmente será tema dos cursos de aprendizagem, palestras, seminários etc.

Vocabulário

Trabalho:	**Verbos:**
ASSINATURA	CHEGAR
ATESTADO MÉDICO	DESCONTAR
CARTEIRA DE TRABALHO	FALTAR
DEVER (OBRIGAÇÃO)	MANDAR
DIREITO	OBEDECER (RESPEITAR)
FALTA	PROIBIR
FÉRIAS	
FOLHA DE PONTO	
LEIS	
PROFISSIONAL	
REGRAS	
SALÁRIO	
12	**6**

Outros:	
8 HORAS	
ADIANTADO	
ATRASADO	
DURANTE	
HORAS	
MINUTOS	
PONTUALMENTE	
QUANDO	
RESPONSÁVEL (RESPONSABILIDADE)	
9	

Total 27 sinais

Sinais da Lição 10

ATESTADO MÉDICO

CARTEIRA DE TRABALHO

FOLHA DE PONTO

ASSINATURA

DIREITO

DEVER
(OBRIGAÇÃO)

FALTA

FÉRIAS

LEIS

REGRAS

SALÁRIO

PROFISSIONAL

FALTAR

MANDAR

OBEDECER
(RESPEITAR)

DESCONTAR

CHEGAR

ADIANTADO

ATRASADO

HORAS

MINUTOS

PONTUALMENTE

8 HORAS

DURANTE 8 HORAS

PROIBIR	QUANDO

RESPONSÁVEL

Diálogo da Lição 10

O diálogo desta lição mostra os nossos alunos em uma aula sobre o tema direitos e deveres do trabalhador.

(Professor): - TODO PROFISSIONAL IMPORTANTE CONHECER REGRAS E LEIS TRABALHISTAS.
(Marta): - NÃO ENTENDER.
(Professor): - TODO TRABALHADOR POSSUIR DIREITOS E DEVERES.
(Paulo) : - QUAIS DIREITOS?
(Professor): - TODO TRABALHADOR TEM DIREITO FÉRIAS, SALÁRIO, CARTEIRA ASSINADA.
(Nivaldo): - QUERER SABER DEVERES.
(Professor): - 1.º: TODO TRABALHADOR PRECISAR CHEGAR PONTUALMENTE LOCAL TRABALHO. PROIBIDO CHEGAR ATRASADO.
-2.º: PRECISAR ASSINAR FOLHA DE PONTO DIARIAMENTE.
-3.º: S-E DOENTE, LEVAR ATESTADO MÉDICO.
(Marta): - O QUE ACONTECER SE FALTAR E NÃO TIVER ATESTADO MÉDICO?
(Professor): - RECEBER FALTA, DESCONTAR SEU SALÁRIO.
(Nivaldo): - TODO LUGAR MESMO HORÁRIO?
(Professor): - NÃO. TER LUGAR COMEÇAR 8:00 MANHÃ E ACABAR 6:00 DA TARDE.
(Paulo): - TODO LUGAR 8 HORAS POR DIA?
(Professor): - NÃO. ALGUNS LUGARES 8 HORAS POR DIA, OUTROS 6 HORAS E TEM OUTROS SÓ 4 HORAS.

Lei 8.213/91, no seu artigo 93: “A empresa com 100 ou mais empregados está obrigada a preencher de 2 a 5 por cento de seus cargos com beneficiários reabilitados ou pessoas portadoras de deficiência”.

Exercícios da Lição 10

Você se lembra dos parâmetros formadores dos sinais? Dê mais uma olhada nas *Informações Técnicas* da LIBRAS, no início do livro, e logo em seguida responda às questões abaixo.

1- **Qual destes sinais em LIBRAS possui a configuração de mão com a letra L:**

FÉRIAS	DIREITO	LEI
( )	( )	( )

2- **Qual destes sinais em LIBRAS tem seu ponto de articulação no peito:**

FALTAR	SALÁRIO	OBEDECER

( ) ( ) ( )

3- **Qual dos sinais abaixo utiliza apenas uma das mãos:**

ESTUDAR	TRABALHAR	DESCULPAR

( ) ( ) ( )

Conclusão

É extremamente louvável a iniciativa dessa parceria SENAI e AJA, uma OSCIP: Organização Social de Interesse Público, com registro no Ministério da Justiça, fundada em 1995 e sediada em Brasília, DF.

A AJA promove ações para a inclusão social e econômica das pessoas com e sem deficiência, por meio da utilização da tecnologia de informação para a geração de trabalho e renda. A fim de aumentar a empregabilidade e promover a cidadania das pessoas surdas, ministra cursos de Língua Brasileira de Sinais para empresas públicas e privadas, em especial nas áreas de saúde, transporte, bem como a policiais e bombeiros etc. desde 1998.

Por seu excelente trabalho, a AJA foi selecionada nacionalmente para receber o Prêmio Paulo Freire de Educação Profissional – na modalidade Tecnologia de Informação como Meio de Aprendizagem, promovido pelo Ministério do Trabalho, Fundação Roberto Marinho e SESI. Teve sua experiência: AJA Trabalho Especial – Banco de Trabalho para Pessoas com Deficiência na Internet, certificada pela Fundação Banco do Brasil e incluída no Banco de Tecnologias Sociais, em 2001. Foi escolhida dentre mais de 2.600 ONGs mundiais para participar do Development Marketplace (Mercado de Desenvolvimento), categoria Social Development (Desenvolvimento Social), promovido pelo Banco Mundial, em Washington DC, em janeiro de 2002. Em parceria com a UNESCO, Ministério da Saúde e Ministério da Justiça, a AJA promove programas e ações de prevenção de HIV-Aids para pessoas surdas, além da Formação de Agentes Públicos de Direitos Humanos e Defesa dos Direitos das Pessoas Surdas.

Todas essas credenciais e experiências exitosas da AJA devem-se ao trabalho e dedicação de sua equipe. Por isso nos orgulhamos de poder fazer parte da equipe do SENAI e de ter você – instrutor(a) e técnico(a) do SENAI – como parte da equipe da AJA. Com a sua dedicação, trabalho e experiência, temos certeza de que o programa de *Capacitação dos Docentes do SENAI para Comunicação em LIBRAS com Alunos Surdos* será um sucesso.

O trabalho é tão ou mais importante para a pessoa surda como para qualquer outra: traz segurança econômica e independência, valoriza o indivíduo e aumenta sua auto-estima, o trabalho dá sentido à vida. Daí a importância desse programa, que esperamos, vá propiciar a educação profissional dos surdos brasileiros.

Adonai Rocha – Presidente e Coordenador de Projetos da AJA

Referências

- FELIPE,T. A . **Introdução à gramática de Libras.** In: Educação especial: língua brasileira de sinais – volume II. Brasília: MEC/SEESP, 1997. p. 81–123. (Série Atualidades Pedagógicas, 4).

- FENEIS. **LIBRAS**: língua brasileira de sinais. Belo Horizonte: s. ed.1995.

- FERREIRA BRITO. L . **Por uma gramática de língua de sinais.** Rio de Janeiro: UFRJ, 1995.

- SACKS. O. **Vendo vozes**. Rio de Janeiro: Imago, 1990.

- SEMINÁRIO SURDEZ, CIDADANIA E EDUCAÇÃO: refletindo sobre os processos de exclusão e inclusão. 1998, Rio de Janeiro. **Anais...** Rio de Janeiro: INES, 1998.

- Revista da Feneis. Rio de Janeiro: Federação Nacional de Educação e Integração dos Surdos, 1999- . Mensal. Anos I, II, III e IV.

- Revista Espaço: Informativo técnico-científico do INES. Rio de Janeiro: Instituto Nacional de Educação de Surdos, 1990-. Semestral.

SENAI/DN
COTED - Unidade Conhecimento Tecnologia da Educação

Alberto Borges de Araújo
Coordenador

Equipe Técnica

Áurea Maria Guedes de Araújo	SENAI/DN
Loni E. Manica Krüger	SENAI/DN

COINF- Unidade Conhecimento Informação Tecnológica

Fernando Ouriques
Normalização Bibliográfica

AJA – Associação do Jovem Aprendiz

Adonai Rocha	Presidente
Carlos Terrana	Fotografia
Dulcenéa Teodoro Rezende	Assistente de Projeto
Fabrícia Silva Santos	Professora de Surdos e Instrutora de Libras
Gláucia Rosa de Souza	Professora de Surdos e Instrutora de Libras
Silvana Patrícia de Vasconcelos	Coordenadora Pedagógica

Revisão Gramatical
Cely Curado